SCANLATIONS FOR THE UMINEKO CHIRU MANGA ARE ABOUT TO BE FINISHED BUT THERE ARE OTHER UMINEKO MANGA WE COULD SCANLATE... IF ONLY WE HAD *TRANSLATORS* OR *RAWS*.
DO YOU WANT TO HELP US? LET US KNOW!

PROJECTS FOR WHICH WE'VE RAWS BUT NO TRANSLATORS

COMIC ANTHOLOGY:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 1-2
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE FIRST CASE (うみねこのなく頃に THE FIRST CASE) VOL 1
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE SECOND CASE (うみねこのなく頃に THE SECOND CASE) VOL 1

4 KOMA:
- UMINEKO BIYORI: ROKKENJIMA E YOUKOSO!! (うみねこびより。～六軒島へようこそ!!～?) VOL 1 BY FUUGETSU MAKOTO (楓月誠)
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI (4コマ うみねこのなく頃に) VOL 1-2
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 参) VOL 1-3

PROJECTS FOR WHICH WE DON'T HAVE RAWS OR TRANSLATORS

CROSSOVERS:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING (うみねこのなく頃に EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING) BY HIIRO YUKI (緋色雪) UNDER ASCII MEDIA WORKS' (アスキー・メディアワークス) DENGEKI COMICS (電撃コミックス) IMPRINT.
- KISEKI NO KAKERA (キセキのカケラ)BY NAGI AYAME (風綾女) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- KOKORO NO SUKIMA (ココロのスキマ) BY YUKAWA ASAMI (由河朝巳) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- TENSEI!? JINSEI GAME (転生!?人生ゲーム) BY UCHIMURA KANAME (内村かなめ) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.

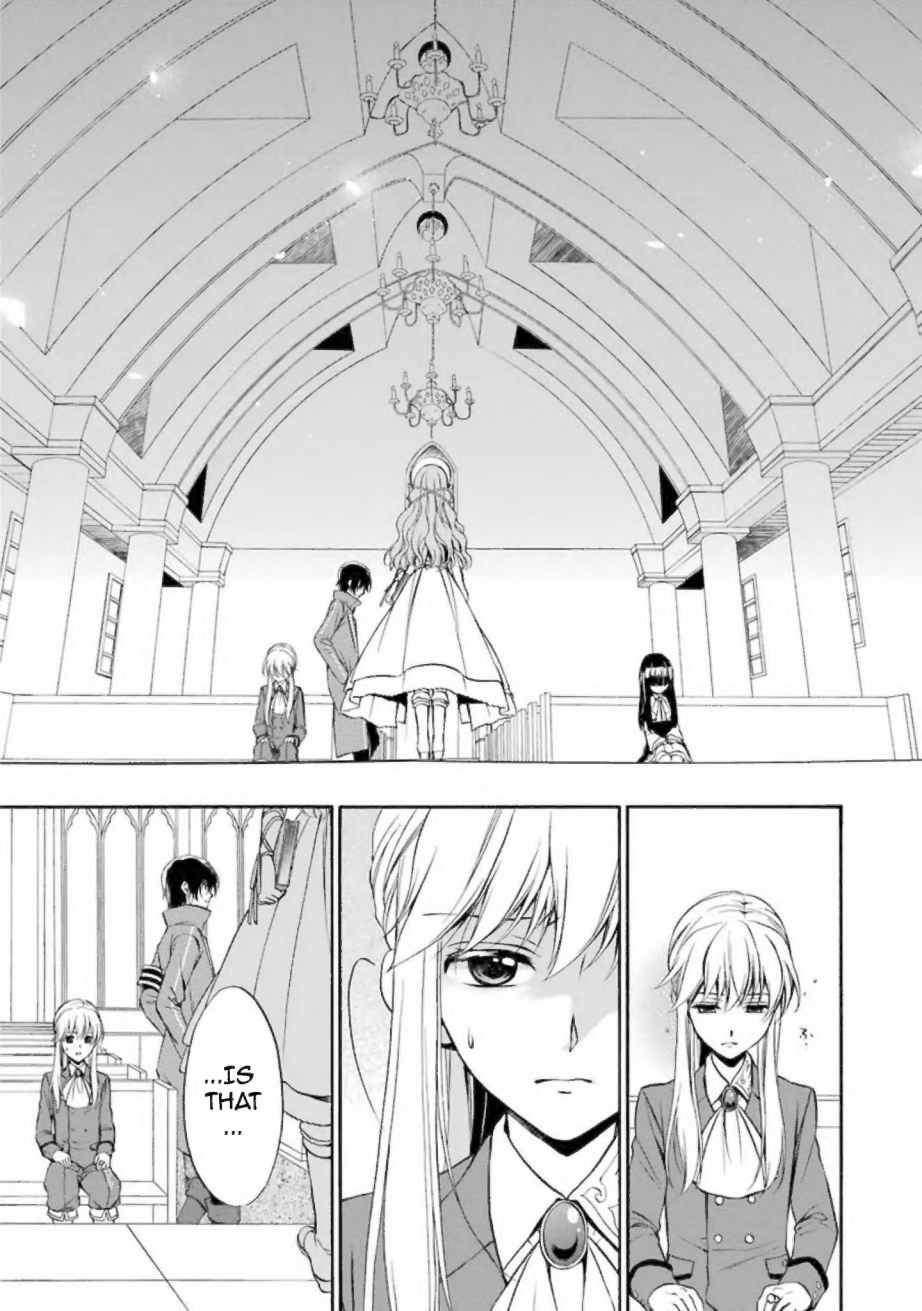
EXTRA SERIES:
- OUGON MUSOU KYOKU (黄金夢想曲) VOL 1 BY MOROZUMI JUNKO (両角 潤香) UNDER KADOKAWA'S KADOKAWA COMIC ACE (角川コミックス・エース) IMPRINT.

COMIC ANTHOLOGIES:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 3-5 UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) ONA MEDIA COMICS SPECIAL (ONAメディアコミックススペシャル) IMPRINT.
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE THIRD CASE (うみねこのなく頃に THE THIRD CASE) VOL 1 UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.

4 KOMA:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI TEA PARTY OF THE WITCHES (うみねこのなく宴にTEA PARTY OF THE WITCHES) VOL 1-2 BY TAIRA KOSAKA (平こさか) UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) 4 KOMA KING PALETTE LITE (4コマKINGSぱれっと LITE) IMPRINT.
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 参) VOL 4-8 UNDER KADOKAWA'S MAGI-CU COMIC (マジキューコミックス) IMPRINT.

SO, IF YOU WANT/CAN HELP, PLEASE POST IN THE 'COMMENTS' LINKS TO THE RAWS IF YOU'VE THEM OR, IF YOU FEEL LIKE DOING SOME TRANSLATOR JOB, YOUR EMAIL SO WE CAN CONTACT YOU.

REMEMBER, WORDPRESS ASKS YOUR EMAIL TO ALLOW YOU TO POST A COMMENT IF YOU'RE NOT ONE OF ITS USERS...
BUT DON'T LET US SEE IT, SO PLEASE WRITE YOUR EMAIL ADDRESS IN YOUR COMMENT AS WELL... OR WE WON'T HAVE IT.


...IS THAT ...

CHAPTER 28: THE WITCH AND BATTLER

.....!
THIS FORM...
I'M LENDING IT TO YOU.
I HATE IDIOTS, AFTER ALL.
CALL YOURSELF CLAIR, AS A TEMPORARY NAME.
OR WOULD YOU PREFER BEATO?
.....
...YOU HAVE MY GRATI-TUDE.
NOW, I WON'T NEED TO EXPOSE MY PITIFUL FORM.
THIS IS THE TEMPORARY FORM OF THE PERSON PLAYING THE PART OF BEATRICE.
A FAKE FOR THOSE WHO STILL HAVEN'T REACHED BEATRICE'S TRUE FORM...

CLAIR ...
...THIS IS A TALE OF YOU IN ANOTHER WORLD, AND ALSO MY TALE.
...THE TALE OF THE WORLD WHERE I LIVE AS A WITCH, NOT AS A HUMAN...
... LION.
... SOME-TIMES ... I IMAGINE 'WHAT IF' SCENARIOS FOR MY OWN LIFE, TOO.
... HOW-EVER ... THE TALE YOU TELL ... IS BEYOND ANYTHING I CAN IMAGINE ... EVEN SO... IT'S THE LIFE THAT ANOTHER YOU HAS LED.
THAT'S WHY!

I JUST CAN'T ...
ACCEPT THIS SO EASILY!
BECAUSE, I... ALREADY KNEW ...
THAT, IN THE DIFFERENT WORLD WHERE I LIVE AS THE GOLDEN WITCH BEATRICE ...
ON THE DAY OF THE FAMILY CONFERENCE OF 1986...
I WOULD BECOME THE RINGLEADER BEHIND A TERRIBLE CRIME---!!....

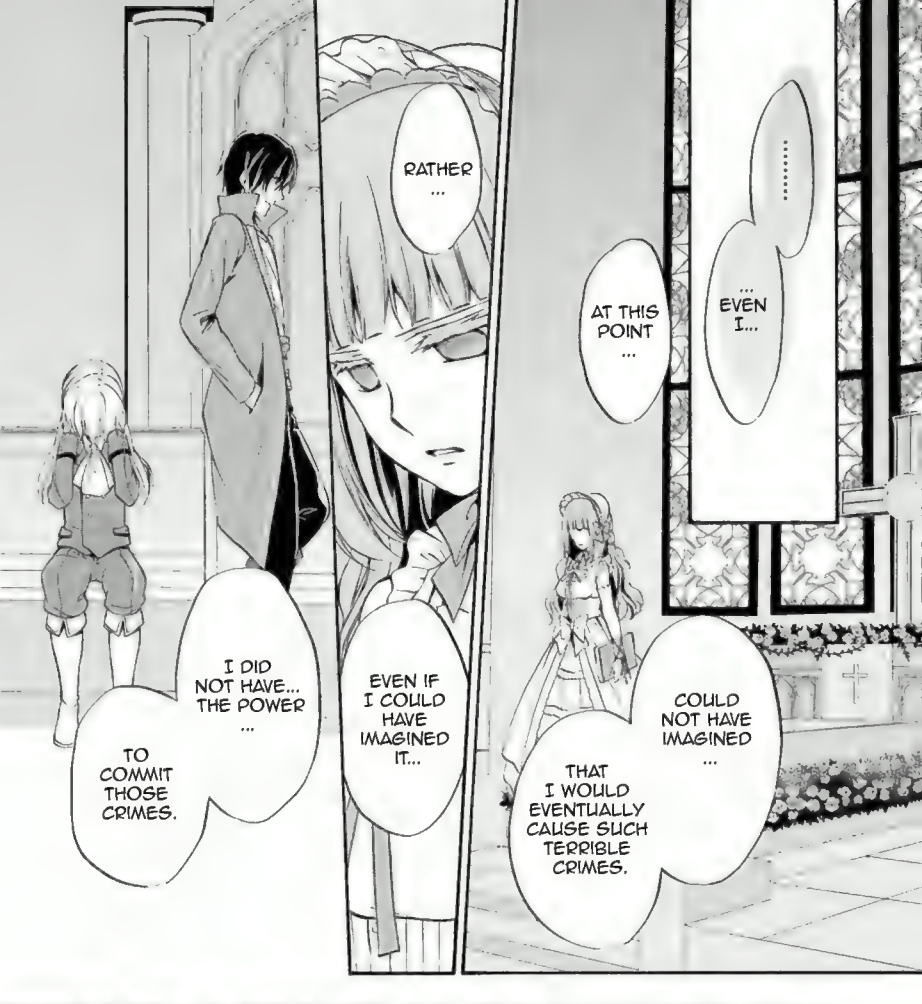
...
REGARDLESS IF IT IS A DIFFERENT WORLD...
HOW AM I SUPPOSED TO... TO DEAL WITH THAT...!?
...SHUT UP AND LISTEN.
THEN TRY TO UNDER-STAND QUIETLY.
IN A DIFFERENT LIFE, I WORK AS A SERVANT!
AND ON TOP OF THAT, BEFORE I REALIZE, I BECOME A WITCH!
AND NO LONG AFTER THAT, I GET MY FAMILY, RELATIVES AND ALL OF THE SERVANTS INVOLVED ...
IN SEVERAL MURDER INCIDENTS ...
HOW ... AM I SUPPOSED TO UNDER-STAND THAT!?
.....

...
YEAH.
...NOBODY WOULD BE ABLE TO UNDERSTAND THAT.
THIS PERSON HERE, TOO, DOESN'T THINK ANYONE WOULD BE ABLE TO UNDERSTAND ANYMORE.
THAT'S WHY ...
IT HAS TO BE YOU.
THAT'S WHY BERN-KASTEL ...
MADE ...
THIS PERSON AND YOU MEET HERE ...
WHEN THIS ENCOUNTER WAS NOT SUPPOSED TO BE POSSIBLE.

IT WAS A MERE WHIM.
I HAD ANY DEEP REASON FOR IT.
...IT'S NOT LIKE ...
SINCE IT'S A MOTIVE NOBODY CAN UNDERSTAND ...
LION ...
AT LEAST YOU, TRY TO UNDER-STAND.
... WILL.
...I AM ONLY A SUPPORTING CHARACTER THAT IS MEANT TO HELP YOU UNDERSTAND.
THE MAIN CHARACTER OF THIS TALE IS NOT ME.
IT'S YOU.

YOU SAID THAT YOU ...
...UNDERSTOOD THE MOTIVE OF THE CRIMINAL, RIGHT?
... YEAH.
IS THAT ...
A SATISFYING ENOUGH ... MOTIVE ...
TO EXPLAIN WHY I'D KILL MY FAMILY, RELATIVES, AND EVERYONE ELSE...!?
...WHO KNOWS.
THAT'S FOR YOU TO DECIDE.
EVEN IF I CAN ACCEPT IT...
IT'S NOT LIKE YOU WILL BE ABLE TO, AS WELL.
...YOU ARE THE ONE WHO WILL HAVE TO DECIDE.

I'VE WATCHED SEVERAL CRIMES CALLED GAME BOARDS THAT BEATRICE IS SAID TO HAVE CARRIED OUT ...
...I REALLY ...
HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON NOW...!
AND NOW ...
I'M HEARING ANOTHER ME TALK ABOUT A DIFFERENT LIFE FROM MINE...
BUT ...
I CAN'T SEE ...
HOW THAT LIFE AND THE CRIMES ARE CONNECTED AT ALL!
I CAN'T UNDERSTAND!!


.....
... EVEN I...
AT THIS POINT ...
COULD NOT HAVE IMAGINED ...
THAT I WOULD EVENTUALLY CAUSE SUCH TERRIBLE CRIMES.
RATHER ...
EVEN IF I COULD HAVE IMAGINED IT...
I DID NOT HAVE... THE POWER ...
TO COMMIT THOSE CRIMES.

PROB-ABLY.

EH ...?
YOUR MISFORTUNE WAS PROBABLY ...
...TO HAVE SOLVED THE EPITAPH'S RIDDLE.

EXCUSE ME... YOU MEAN THE ONE ABOUT THE HIDDEN GOLD..
WHICH THEY SAY GRANDFATHER PROPOSED ...?
THERE IS A SYSTEM FOR OBTAINING DIFFERENT ACCOMPLICES FOR EACH GAME BOARD.
...REASONING DERIVED FROM THAT LEADS US TO THE POSSIBILITY THAT THE CULPRIT POSSESSES A VAST AMOUNT OF MONEY.
AND THEN ...

INVITING ALL TO THE GOLDEN LAND ...
AND MAKING ALL LOVES BE FULFILLED ...
IS THE OTHER SYSTEM.

...YEAH.
AND PRECISELY THAT ...
...IT WASN'T JUST THE MOTIVE.
SO YOU'VE SEEN THAT FAR?
IS THE ANSWER TO THE LAST RIDDLE OF THE 4TH GAME.
WHOOO ...
AM I?
YOUR GREATEST MISFORTUNE...
AND ALSO, GAINING THOSE MAGICAL POWERS.
WAS SOLVING THE EPITAPH ...AND REVIVING AS THE GOLDEN WITCH IN THE TRUE SENSE ...
...I WONDER.

IF THAT WAS AN UNFORTUNATE THING...
RIGHT NOW ...I DO NOT KNOW...
HOWEVER, AS LONG AS THE FACT THAT BATTLER-SAN RETURNS IN 1986 REMAINS UNCHANGED ...
...SOME SORT OF TRAGEDY WOULD PROBABLY HAVE OCCURRED.
...THAT'S RIGHT.
IF BATTLER HAD RETURNED ONE YEAR EARLIER OR ONE YEAR LATER...
...THE INCIDENT MIGHT NOT HAVE HAPPENED.
.....?
NO, SOME SMALL INCIDENT MIGHT HAVE HAPPENED ...
AND IT WOULD SURELY ...
HAVE BEEN A MYSTERIOUS, IMPOSSIBLE INCIDENT, WHICH NO ONE WOULD BE ABLE TO SOLVE.

COMPARED TO THE ROKKENJIMA SERIAL MURDERS, IT WOULD HAVE BEEN A MINOR INCIDENT...
BUT EVEN SO ...
.....
FATE ...
IS REALLY AN IRONIC THING.
...IT MADE ME WALK THROUGH THE FATE OF A WITCH.
...AND BY SOLVING THE EPITAPH, I BECAME A TRUE WITCH.
...THEN, AFTER SIX YEARS HAVE PASSED, I LEARN OF HIS RETURN.
...IF ALL OF THAT WAS FATE ...

...
THEN THIS MUST HAVE BEEN...
AN INEVITABLE AND INES-CAPABLE CRIME... FOR ME.
...IN 1980 ...
BATTLER BECAME INDIGNANT WITH THE DEATH OF HIS MOTHER, ASUMU, AND THE SECOND MARRIAGE OF HIS FATHER, RUDOLF, TOO SOON AFTER THAT...
AND LEFT THE USHIROMIYA FAMILY.
AND FOR SIX WHOLE YEARS, HE STAYED AWAY FROM THE USHIROMIYA FAMILY.
HE HAD GONE TO LIVE WITH HIS GRANDPARENTS ON HIS MOTHER'S SIDE...
BUT, AFTER THOSE GRANDPARENTS PASSED AWAY, HE HAD A RECONCILIATION WITH RUDOLF AND RETURNED TO THE USHIROMIYA FAMILY AGAIN IN 1986...

...I ASKED MYSELF.
THAT MISFORTUNE ...
WILL GIVE BIRTH TO YOUR MOTIVE FOR THE CRIME.
...DID HE HAVE TO COME BACK NOW?
... WHY ...
AFTER SIX YEARS ...
...WHAT KIND OF MOTIVE ...
...COULD HAVE BEEN CREATED BY BATTLER-KUN LEAVING THE USHIROMIYA FAMILY?
... NATURALLY ...
MY SUFFERING WOULD PROBABLY HAVE CONTINUED.
I SEE.
MAYBE ...
IT WOULD HAVE BEEN MUCH BETTER FOR YOU IF HE HAD NEVER COME BACK.
...HOWEVER, I WOULD PERHAPS NOT HAVE TAINTED MY HANDS WITH THE UNFORGIVABLE CRIME OF MASS MURDER.
IT'S THE OPPOSITE.

...THE INCIDENT HAPPENED ...
BECAUSE BATTLER CAME BACK.
...THE MORE I THINK LIKE THIS ...
THE MORE USHIROMIYA BATTLER...
EH...?
.....
BECOMES SUCH AN ODIOUS MAN IN MY EYES.

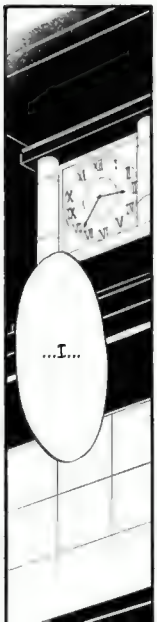
MORE ODIOUS THAN ANYTHING ELSE ...
IS THE FACT THAT, UNTIL THE END, HE WAS NEVER AWARE...
THAT IT WAS HIS FAULT THAT THE INCIDENT HAPPENED.

IN THE END, HE DID REMEMBER.
HOWEVER, THAT WAS ONLY LONG AFTER ...
YOU GAVE UP AND DISAP-PEARED.
...IF THAT IS TRUE...
THEN MY HEART... CAN HAVE A BIT OF SALVATION...
.....
...I STILL ...
HAVE NO IDEA WHAT YOU TWO ARE TALKING ABOUT ANYMORE.
... BUT ...
I WANT TO KNOW ...
I THINK I WANT TO ASK YOU WITHOUT RUNNING AWAY...

...WHAT...
ON EARTH HAPPENED TO YOU GUYS...
THAT MADE YOU DECIDE TO COMMIT THE CRIME?
...THEN...
ALLOW ME TO CONTINUE... THE STORY.
...IN 1980...

1980

(SIX YEARS BEFORE THE INCIDENT)



CHAPTER SIX 1 DAYS OF TRIAL

HAVE NO INTENTION OF CRITICIZING ...
HOW YOU LIVE ...
OR YOUR FAMILY SITUATION.
HOWEVER, FATHER IS FURIOUS.
DISIN-HERITANCE IS ONE THING...
BUT I'VE NEVER HEARD OF A CHILD GETTING FED UP AND JUST LEAVING THE FAMILY.
...I WONDER WHO HE TOOK AFTER TO BE LIKE THAT.
THAT BATTLER CAN BE SO ANNOYINGLY STUBBORN.
IF YOU DO NOT UNDER-STAND BATTLER-KUN'S FEELINGS ...
I THINK THAT YOUR APTITUDE AS A FATHER COULD BE DOUBTED HERE.
STOP.
RUDOLF WAS PROBABLY JUST TRYING, IN HIS OWN WAY, TO SHOW RESPON-SIBILITY...
BY WANTING TO RAISE KYRIE-SAN'S CHILD PROPERLY.
IF THAT WAS NEXT YEAR, THERE WOULD BE NO PROBLEM.
... HOW-EVER ...

SINCE THE MOURNING PERIOD IS NOT EVEN OVER...
WHY THIS YEAR?
.....
IF YOU CONSIDER THE TIMING OF THIS PREGNANCY ...
ONE CANNOT HELP BUT DESPISE RUDOLF-SAN.
COME ON, DON'T BE SO HARSH.
THIS IS...
MY WAY OF ATONING FOR WHAT I'VE DONE...
... BATTLER -KUN ...
FEELS AS THOUGH HE'S RESISTING YOU ON BEHALF OF THE LATE ASUMU-SAN.
...I UNDER-STAND REALLY WELL HOW HE FEELS.

IF HE WERE HERE ...
I FEEL LIKE I'D HOLD HIM AND CRY ALONG WITH HIM.
YOU OLD BASTARD!!
SO, THAT JUST MEANS YOU'VE BEEN BETRAYING MOM THE WHOLE TIME, HAVEN'T YOU!!
YES, I KNOW KYRIE -SAN!
YOU'VE TOLD ME THAT SHE WAS A FRIEND WHOSE ADVICE ON BUSINESS YOU COULD ALWAYS RELY ON AND FOLLOW!
WHY THE HELL SHOULD I CARE IF ONLY NOW YOU'RE TELLING ME THAT YOU TWO WERE LOVERS?!!
NOW THAT MOM'S DEAD, YOU CAN DO WHATEVER YOU WANT!
I ALSO SAY...
THAT IT'S YOUR LIFE YOU CAN JUST LIVE AS YOU PLEASE!
BUT!

WHEN DID KYRIE-SAN GET PREGNANT?!
IT WAS WHEN MOM WAS STILL ALIVE, WASN'T IT!?
... YOU ... ARE GLAD THAT MOM IS FINALLY DEAD NOW, RIGHT...?
IF MOM WAS STILL ALIVE...
I'M SURE YOU WOULD HAVE HAD A LOT OF TROUBLE...
TO HIDE YOUR ADULTERY AND YOUR CHILD!!
YOU ARE, RIGHT!?
BUT NOW THAT MOM CONVENIENTLY PASSED AWAY, YOU MARRY KYRIE-SAN, AND CAN COME OUT AND SAY ...
I GET A NEW LITTLE BROTHER OR SISTER!!
YOU CAN BET THAT MOM'S CRYING IN HEAVEN!!
I'M EMBARRASSED!!
I CAN'T HELP BUT BEING EMBARRASSED TO HAVE THE SAME USHIROMIYA SURNAME AS YOU!!

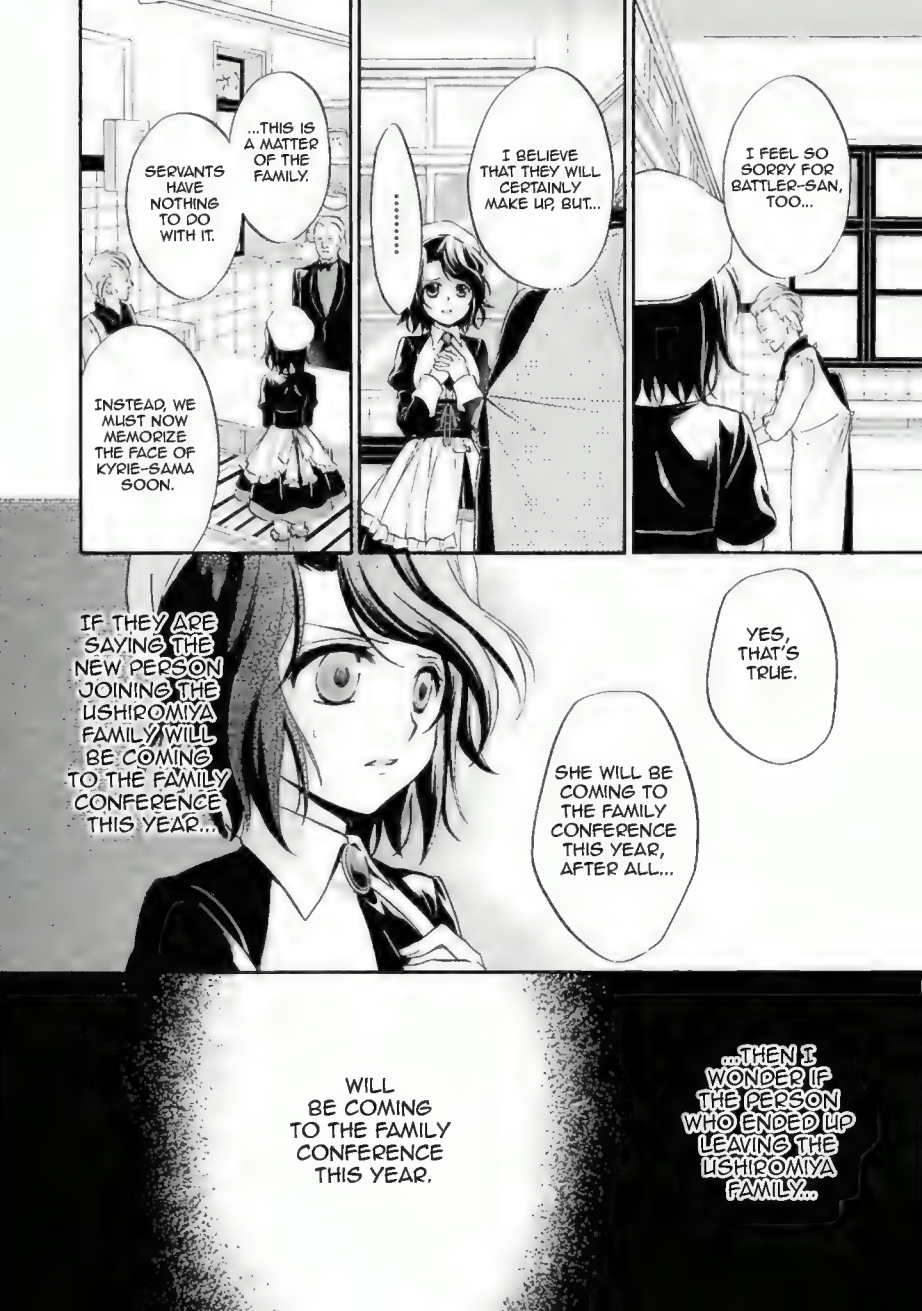
THE CHILD WHO WILL BE BORN HAS NO SIN.
I'LL FEEL SORRY IF THE CHILD DOESN'T HAVE BOTH PARENTS.
SO, GO AHEAD AND RAISE THE CHILD TO HAVE A HAPPY LIFE.
BUT ...
I WON'T FORGIVE YOU...!
MOM ...
CAN'T HATE YOU ANY-MORE ...
THAT'S WHY ...
I'LL HATE YOU ON MOM'S BEHALF!
WITH ALL MY BODY AND SOUL!!
SO LONG ...
OLD BASTARD !!
.....

THAT'S ENOUGH ...
NATSUHI.
...IT'S NOT LIKE RUDOLF HAS LOST THE AFFECTION HE FEELS FOR BATTLER-KUN.
... AT THE VERY LEAST ...
YOU HAVE TO MAKE THE CHILD WHO IS GOING TO BE BORN HAPPY.
IT MAY TAKE A LONG TIME ...
BUT HE WISHES TO TAKE BACK THEIR BOND AS FATHER AND SON.
.....
...THE CHILD WHO IS GOING TO BE BORN...
...AND BATTLER ...
...ARE MY CHILDREN.
...THIS MUST BE UNPLEASANT FOR BATTLER -KUN...

BUT BRINGING KYRIE-SAN INTO THE FAMILY...
IS THE BEST YOU CAN DO FOR THE COMING CHILD.
...I UNDER-STAND YOU.
AND I UNDERSTAND WELL BATTLER -KUN'S FEELINGS WHEN HE REBUKED SAYING YOU WERE HAPPY ASUMU-SAN IS DEAD.
THAT'S ENOUGH.
... RUDOLF HAS ALREADY BEEN REBUKED ENOUGH BY THE PERSON WHO SHOULD DO SO.
THAT ASIDE ...
COULD YOU PLEASE ASK SOMEONE TO BRING US SOME BLACK TEA?
... UNDER-STOOD.
.....
...I FEEL SORRY FOR ASUMU-SAN...

THIS MAY HAVE BEEN QUITE THE COINCIDENCE.
BUT IF WE CONSIDER THE COMING CHILD'S BIRTH TIMING...
...IT'S AS THOUGH ...
ASUMU ALREADY KNEW THAT AND DECIDED TO STEP DOWN FROM THE STAGE BY HER OWN WILL.
... DID I... KILL ASUMU ...?
IF THAT'S THE CASE ...
...THEN I WONDER SINCE WHEN DID I START KILLING HER...
...IF YOU STILL TREASURE ASUMU-SAN ...
EVEN IF IT MAY TAKE SEVERAL YEARS, YOU MUST FIX YOUR RELATIONSHIP WITH BATTLER -KUN.

.....
...WHILE ALSO BEARING ASUMU-SAN'S CROSS...
AND TRY TO GIVE AS MUCH AFFECTION ...
TO KYRIE-SAN AND THE CHILD THAT IS TO BE BORN.
IF..
THEY HAVE RESERVE SEATING IN HELL...
HM?
I'D LIKE THEM TO RESERVE ...
...A FIRST CLASS SEATING FOR ME THERE...
BATTLER -SAMA...
HAS LEFT THE USHIROMIYA FAMILY...!?


I FEEL SO SORRY FOR BATTLER-SAN, TOO...
I BELIEVE THAT THEY WILL CERTAINLY MAKE UP, BUT...
.....
...THIS IS A MATTER OF THE FAMILY.
SERVANTS HAVE NOTHING TO DO WITH IT.
INSTEAD, WE MUST NOW MEMORIZE THE FACE OF KYRIE-SAMA SOON.
YES, THAT'S TRUE.
SHE WILL BE COMING TO THE FAMILY CONFERENCE THIS YEAR, AFTER ALL...
IF THEY ARE SAYING THE NEW PERSON JOINING THE USHIROMIYA FAMILY WILL BE COMING TO THE FAMILY CONFERENCE THIS YEAR...
...THEN I WONDER IF THE PERSON WHO ENDED UP LEAVING THE USHIROMIYA FAMILY...
WILL BE COMING TO THE FAMILY CONFERENCE THIS YEAR.

IT PROBABLY MAKES SENSE TO THINK LIKE THAT.
HOW LONELY WILL IT BE...
WITH A SINGLE, NOISY MAN MISSING.
IN THAT CASE ...
DOESN'T THAT MEAN BATTLER WON'T BE COMING?
TO MOST PEOPLE, BATTLER LEAVING THE USHIROMIYA FAMILY MIGHT BE A SAD THING, BUT NOTHING MORE THAN THAT
HOW-EVER...
I WONDER HOW SHANNON FEELS ABOUT THAT.
WASN'T BATTLER ...

SUPPOSED TO COME FOR HER RIDING A WHITE HORSE ...?
AT FIRST ...
I WAS SURPRISED, AS WELL.

I THOUGHT THAT THE FACT THAT HE HAD LEFT THE USHIROMIYA FAMILY...
MEANT THAT HE WOULD NOT BE COMING TO THIS ISLAND ANYMORE.
CER-TAINLY ...
IF WE CONSIDER BATTLER-SAN'S FEELINGS, I THINK THIS IS A NATURAL CHOICE.
I UNDERSTAND PAINFULLY WELL WHY HE WANTED TO LEAVE THE FAMILY.
WHAT ON EARTH IS GOING ON...?
I WONDER IF HE WON'T BE COMING TO ROKKENJIMA ANYMORE...?
BUT ...
IN THAT CASE...
WILL HE REALLY NEVER RETURN TO THE USHIROMIYA FAMILY...?

UNABLE TO ASK HIM ABOUT THAT DIRECTLY,
I HAD TO LIVE MY DAYS UNEASILY...
... BATTLER -SAN
I UNDER-STAND HOW YOU FEEL.
BUT ...
.....
キィ
パタン

MY CHEST FEELS TIGHT, AND I CAN'T THINK ABOUT ANYTHING ...
I AM SO CONFUSED ABOUT WHAT'S GOING ON ...
THAT I FEEL LIKE THE WORLD IS SPINNING AROUND ME.
TO NEVER COME AGAIN BECAUSE YOU'VE ABANDONED THE USHIROMIYA FAMILY ...
...THAT'S A LIE, RIGHT...?

AAH, I AM...
WITH SUCH A MISERABLE EXPRESSION ON MY FACE...
AND SHEDDING TEARS...

WTDND
GROUP
Translation: TheAceFrehley
Cleaning: JJ
Typesetting: JJ
http://wtdnd.wordpress.com/